

13:1	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj AND	<b>ΕΚΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΥ</b> ekporeuomai vp Pres midD/pasD Gen Sg m OF-OUT-GOING of-going-out	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autos pp Gen Sg m OF-Him	<b>ΕΚ ΤΟΥ</b> ek ho Prep t_ Gen Sg n OUT OF-THE	<b>ΙΕΡΟΥ</b> hieron n_ Gen Sg n SACRED-place sanctuary	<b>ΛΕΓΕΙ</b> legO vi Pres Act 3 Sg IS-sayING	<b>ΑΥΤΩ</b> autos pp Dat Sg m to-Him		
	<b>ΕΙΣ</b> heis n_ Nom Sg m ONE	<b>ΤΩΝ</b> ho t_ Gen Pl m OF-THE	<b>ΜΑΘΗΤΩΝ</b> mathEtEs n_ Gen Pl m LEARNers disciples	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autos pp Gen Sg m OF-Him	<b>ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ</b> didaskalos n_ Voc Sg m TEACHer !	<b>ΙΔΕ</b> eidO vm Aor Act 2 Sg BE-PERCEIVING lo !	<b>ΠΟΤΑΠΟΙ</b> potapos a_ Nom Pl m ?-where-FROM what-manner-of	<b>ΛΙΘΟΙ</b> lithos n_ Nom Pl m STONES	
	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj AND	<b>ΠΟΤΑΠΑΙ</b> potapos a_ Nom Pl f ?-where-FROM what-manner-of	<b>ΟΙΚΟΔΟΜΑΙ</b> oikodomE n_ Nom Pl f HOME-BUILDings buildings						
13:2	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj AND	<b>Ο</b> ho t_ Nom Sg m THE	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iEsous n_ Nom Sg m JESUS	<b>ΕΙΠΕΝ</b> legO vi 2Aor Act 3 Sg said	<b>ΑΥΤΩ</b> autos pp Dat Sg m to-him	<b>ΒΛΕΠΕΙΣ</b> blepO vi Pres Act 2 Sg YOU-ARE-looking you-are-observing	<b>ΤΑΥΤΑ</b> houtos pd Acc Pl f these	<b>ΤΑ</b> ho t_ Acc Pl f THE	
	<b>ΜΕΓΑΛΑΣ</b> mega a_ Acc Pl f GREAT	<b>ΟΙΚΟΔΟΜΑΣ</b> oikodomE n_ Acc Pl f HOME-BUILDings buildings	<b>ΟΥ</b> ou Part Neg NOT	<b>ΜΗ</b> mE Part Neg NO	<b>ΑΦΕΘΗ</b> aphiEmi vs Aor Pas 3 Sg MAY-BE-BEING-FROM-LET may-be-being-left	<b>ΩΔΕ</b> hOde Adv here	<b>ΛΙΘΟΣ</b> lithos n_ Nom Sg m STONE	<b>ΕΠΙ</b> epi Prep ON	<b>ΛΙΘΟΝ</b> lithos n_ Acc Sg m STONE
	<b>ΟΣ</b> hos pr Nom Sg m WHICH	<b>ΟΥ</b> ou Part Neg NOT	<b>ΜΗ</b> mE Part Neg NO	<b>ΚΑΤΑΛΥΘΗ</b> kataluO vs Aor Pas 3 Sg MAY-BE-BEING-DOWN-LOOSED may-be-being-demolished					
13:3	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj AND	<b>ΚΑΘΗΜΕΝΟΥ</b> kathEmai vp Pres midD/pasD Gen Sg m OF-sittING	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autos pp Gen Sg m OF-Him	<b>ΕΙΣ ΤΟ</b> eis ho Prep t_ Acc Sg n INTO THE	<b>ΟΡΟΣ</b> oros n_ Acc Sg n mountain Mount	<b>ΤΩΝ</b> ho t_ Gen Pl f OF-THE	<b>ΕΛΑΙΩΝ</b> elaia n_ Gen Pl f OLIVES		
	<b>ΚΑΤΕΝΑΝΤΙ</b> katenanti Adv DOWN-IN-INSTEAD facing	<b>ΤΟΥ</b> ho t_ Gen Sg n OF-THE the	<b>ΙΕΡΟΥ</b> hieron n_ Gen Sg n SACRED-place sanctuary	<b>ΕΠΗΡΩΤΑ</b> eperOtaO vi impf Act 3 Sg inquirED-of	<b>ΑΥΤΟΝ</b> autos pp Acc Sg m Him	<b>ΚΑΤ</b> kata Prep according-to	<b>ΙΔΙΑΝ</b> idios a_ Acc Sg f OWN	<b>ΠΕΤΡΟΣ</b> petros n_ Nom Sg m Peter	
	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj AND	<b>ΙΑΚΩΒΟΣ</b> iakObos n_ Nom Sg m JACOBUS James	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj AND	<b>ΙΩΑΝΝΗΣ</b> iOannEs n_ Nom Sg m JOHN	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj AND	<b>ΑΝΔΡΕΑΣ</b> andreas n_ Nom Sg m ANDREW			
13:4	<b>ΕΙΠΟΝ</b> legO vm 2Aor Act 2 Sg say tell-you !	<b>ΗΜΙΝ</b> hemeis pp 1 Dat Pl to-US us	<b>ΠΟΤΕ</b> pote Part Int ?-when when ?	<b>ΤΑΥΤΑ</b> houtos pd Nom Pl n these these-things	<b>ΕΣΤΑΙ</b> eimi vi Fut vxx 3 Sg SHALL-BE	<b>ΚΑΙ ΤΙ</b> kai tis Conj pi Nom Sg n AND ANY what ?	<b>ΤΟ</b> ho t_ Nom Sg n THE	<b>ΣΗΜΕΙΟΝ</b> sEmeion n_ Nom Sg n SIGN	
	<b>ΟΤΑΝ</b> hotan Conj when-EVER whenever	<b>ΜΕΛΛΗ</b> mello vs Pres Act 3 Sg MAY-BE-ABOUT may-be-being-about	<b>ΤΑΥΤΑ</b> houtos pd Acc Pl n these these-things	<b>ΣΥΝΤΕΛΕΙΘΑΙ</b> sunteleO vn Pres Pas TO-BE-beING-concludED	<b>ΠΑΝΤΑ</b> pas a_ Acc Pl n ALL				
13:5	<b>Ο</b> ho t_ Nom Sg m THE	<b>ΔΕ</b> de Conj YET	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iEsous n_ Nom Sg m JESUS	<b>ΗΡΞΑΤΟ</b> archO vi Aor midD 3 Sg begins	<b>ΛΕΓΕΙΝ</b> legO vn Pres Act TO-BE-sayING	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autos pp Dat Pl m to-them	<b>ΒΛΕΠΕΤΕ</b> blepO vm Pres Act 2 Pl BE-lookING be-ye-bewaring !	<b>ΜΗ</b> mE Part Neg NO	
	<b>ΤΙΣ</b> tis px Nom Sg m ANY any-man	<b>ΥΜΑΣ</b> humeis pp 2 Acc Pl YOU(P) ye	<b>ΠΛΑΝΗΘΗ</b> planaO vs Aor Act 3 Sg SHOULD-BE-STRAYING should-be-deceiving						
13:6	<b>ΠΟΛΛΟΙ</b> polus a_ Nom Pl m MANY	<b>ΕΛΕΥΣΟΝΤΑΙ</b> erchomai vi Fut midD 3 Pl SHALL-BE-COMING	<b>ΕΠΙ ΤΩ</b> epi ho Prep t_ Dat Sg n ON THE	<b>ΟΝΟΜΑΤΙ</b> onoma n_ Dat Sg n NAME	<b>ΜΟΥ</b> egO pp 1 Gen Sg OF-ME	<b>ΛΕΓΟΝΤΕΣ</b> legO vp Pres Act Nom Pl m sayING	<b>ΟΤΙ</b> hoti Conj that		

1 . And as he went out of the temple, one of his disciples saith unto him, Master, see what manner of stones and what buildings [are here]!

2 And Jesus answering said unto him, Seest thou these great buildings? there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.

3 And as he sat upon the mount of Olives over against the temple, Peter and James and John and Andrew asked him privately,

4 Tell us, when shall these things be? and what [shall be] the sign when all these things shall be fulfilled?

5 . And Jesus answering them began to say, Take heed lest any [man] deceive you:

6 For many shall come in my name, saying, I am [Christ]; and shall deceive many.

**ΕΓΩ** **ΕΙΜΙ** **ΚΑΙ ΠΟΛΛΟΥΣ ΠΛΑΝΗΘΟΥΣΙΝ**  
 egO eimi kai polus planaO  
 pp 1 Nom Sg vi Pres vxx 1 Sg Conj a\_ Acc Pl m vi Fut Act 3 Pl  
**I AM AND MANY THEY-SHALL-BE-STRAYING**  
 shall-be-deceiving

13:7 **ΟΤΑΝ ΔΕ ΑΚΟΥΧΤΕ ΠΟΛΕΜΟΥΣ ΚΑΙ ΑΚΟΑΣ ΠΟΛΕΜΩΝ ΜΗ**  
 hotan de akouOthe polemous kai akoE polemous mE  
 Conj Conj vs Aor Act 2 Pl n\_ Acc Pl m Conj n\_ Acc Pl f n\_ Gen Pl m Part Neg  
**when-EVER YET YE-SHOULD-BE-HEARING BATTLES AND HEARINGS OF-BATTLES NO**  
 whenever tidings

7 And when ye shall hear of wars and rumours of wars, be ye not troubled: for [such things] must needs be; but the end [shall] not [be] yet.

**ΘΡΟΕΙΘΕ ΔΕΙ ΓΕΝΕΘΑΙ ΑΛΛ ΟΥΠΩ ΤΟ ΤΕΛΟΣ**  
 throeO deOI ginomai alla oupO ho telos  
 vm Pres Pas 2 Pl vi Pres im-Act 3 Sg vn 2Aor midD Conj Adv t\_ Nom Sg n n\_ Nom Sg n  
**BE-belING-ALARMED it-IS-BINDING TO-BE-BECOMING but NOT-as-yet THE FINISH**  
 be-ye-being-alarmed ! it-must to-be-occurring consumption

13:8 **ΕΓΕΡΘΕΤΑΙ ΓΑΡ ΕΘΝΟΣ ΕΠΙ ΕΘΝΟΣ ΚΑΙ ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΕΠΙ ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ**  
 egeirO gar ethnos epi ethnos kai basileia epi basileia  
 vi Fut Pas 3 Sg Conj n\_ Nom Sg n Prep n\_ Acc Sg n Conj n\_ Nom Sg f Prep n\_ Acc Sg f  
**SHALL-BE-BEING-ROUSED for NATION ON NATION AND KINGdom ON KINGdom**

8 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines and troubles: these [are] the beginnings of sorrows.

**ΕΣΤΑΙ ΣΕΙΣΜΟΙ ΚΑΤΑ ΤΟΠΟΥΣ ΕΣΤΑΙ ΛΙΜΟΙ ΑΡΧΗ ΩΔΙΝΩΝ ΤΑΥΤΑ**  
 eimi seismos kata topos eimi limos archE Odin houtos  
 vi Fut vxx 3 Pl n\_ Nom Pl m Prep n\_ Acc Pl m vi Fut vxx 3 Pl n\_ Nom Pl m n\_ Nom Sg f n\_ Gen Pl f pd Nom Pl n  
**SHALL-BE QUAKings according-to PLACES SHALL-BE FAMINES ORIGINAL OF-travails these**  
 there-shall-be earthquakes these-are

13:9 **ΒΛΕΠΕΤΕ ΔΕ ΥΜΕΙΣ ΕΑΥΤΟΥΣ ΠΑΡΑΔΩΘΟΥΣΙΝ ΥΜΑΣ ΕΙΣ**  
 blepO de humeis heautou paradidomi humeis eis  
 vm Pres Act 2 Pl Conj pp 2 Nom Pl pf 3 Acc Pl m vi Fut Act 3 Pl pp 2 Acc Pl Prep  
**BE-YE-lookING YET YOU<sup>(p)</sup> SELVES THEY-SHALL-BE-BESIDE-GIVING YOU<sup>(p)</sup> INTO**  
 be-ye-looking ! ye them<sup>selves</sup> they-shall-be-giving-up ye

9 But take heed to yourselves: for they shall deliver you up to councils; and in the synagogues ye shall be beaten: and ye shall be brought before rulers and kings for my sake, for a testimony against them.

**ΣΥΝΕΔΡΙΑ ΚΑΙ ΕΙΣ ΣΥΝΑΓΩΓΑΣ ΔΑΡΗΘΕΘΕ ΚΑΙ ΕΠΙ ΗΓΕΜΟΝΩΝ ΚΑΙ**  
 sunedria kai eis sunagoge darihthete kai epi hegemonon kai  
 n\_ Acc Pl n Conj Prep n\_ Acc Pl f vi 2Fut Pas 2 Pl Conj Prep n\_ Gen Pl m Conj  
**Sanhedrins AND INTO TOGETHER-LEADS YE-SHALL-BE-belING-SKINNED AND ON LEADers AND**  
 synagogues ye-shall-be-being-lashed governors

**ΒΑΣΙΛΕΩΝ ΣΤΑΘΗΘΕΘΕ ΕΝΕΚΕΝ ΕΜΟΥ ΕΙΣ ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ ΑΥΤΟΙΣ**  
 basileus histemi heneken egO eis marturion autos  
 n\_ Gen Pl m vi Fut Pas 2 Pl Adv pp 1 Gen Sg Prep n\_ Acc Sg n pp Dat Pl m  
**KINGS TO-BE-BEING-STOOD on-account-of OF-ME INTO witness to-them**  
 to-be-standing me testimony

13:10 **ΚΑΙ ΕΙΣ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΕΘΝΗ ΠΡΩΤΟΝ ΔΕΙ ΚΗΡΥΧΘΗΝΑΙ**  
 kai eis pas ho ethnos prOton deOI kErussO  
 Conj Prep a\_ Acc Pl n t\_ Acc Pl n n\_ Acc Pl n Adv vi Pres im-Act 3 Sg vn Aor Pas  
**AND INTO ALL THE NATIONS BEFORE-most IS-BINDING TO-BE-PROCLAIMED**  
 first must to-be-heralded

10 And the gospel must first be published among all nations.

**ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ**  
 ho euaggelion  
 t\_ Nom Sg n n\_ Nom Sg n  
**THE WELL-MESSAGE**

13:11 **ΚΑΙ ΟΤΑΝ ΑΓΩΣΙΝ ΥΜΑΣ ΠΑΡΑΔΙΔΟΝΤΕΣ ΜΗ**  
 kai hotan agOthe humeis paradidomi mE  
 Conj Conj vs Pres Act 3 Pl pp 2 Acc Pl vp Pres Act Nom Pl m Part Neg  
**AND when-EVER THEY-MAY-BE-LEADING YOU<sup>(p)</sup> ye ones-giving-over NO**

11 But when they shall lead [you], and deliver you up, take no thought beforehand what ye shall speak, neither do ye premeditate: but whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye: for it is not ye that speak, but the Holy Ghost.

**ΠΡΟΜΕΡΙΜΝΑΤΕ ΤΙ ΛΑΛΗΘΗΤΕ ΑΛΛ Ο ΕΑΝ ΔΟΘΗ**  
 promerimnaO tis lalothe alla hos ean didomi  
 vm Pres Act 2 Pl pi Acc Sg n vs Aor Act 2 Pl Conj pr Acc Sg n Cond vs Aor Pas 3 Sg  
**BE-YE-belING-BEFORE-anxious ANY YE-SHOULD-BE-TALKING but WHICH IF-EVER MAY-BE-BEING-GIVEN**  
 be-ye-worrying-beforehand ! what ? ye-should-be-speaking

**ΥΜΙΝ ΕΝ ΕΚΕΙΝΗ ΤΗ ΩΡΑ ΤΟΥΤΟ ΛΑΛΕΙΤΕ ΟΥ ΓΑΡ ΕΣΤΕ**  
 humeis en ekeinos ho hora houtos lalothe ou gar eimi  
 pp 2 Dat Pl Prep pd Dat Sg f t\_ Dat Sg f n\_ Ora Sg f pd Acc Sg n n\_ Nom Sg n vm Pres Act 2 Pl Part Neg Conj vi Pres vxx 2 Pl  
**to-YOU<sup>(p)</sup> IN that THE HOUR this YE-BE-TALKING NOT for ARE**  
 to-ye be-ye-speaking !

**ΥΜΕΙΣ ΟΙ ΛΑΛΟΥΝΤΕΣ ΑΛΛΑ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ ΤΟ ΑΓΙΟΝ**  
 humeis ho lalothe alla ho pneuma ho hagios  
 pp 2 Nom Pl t\_ Nom Pl m vp Pres Act Nom Pl m Conj t\_ Nom Sg n n\_ Nom Sg n t\_ Nom Sg n a\_ Nom Sg n  
**YOU<sup>(p)</sup> THE ones-TALKING but THE spirit THE HOLY**  
 ye ones-speaking

13:12 **ΚΑΙ ΠΑΡΑΔΩΣΕΙ** **ΑΔΕΛΦΟΣ** **ΑΔΕΛΦΟΝ** **ΕΙΣ** **ΘΑΝΑΤΟΝ** **ΚΑΙ ΠΑΤΗΡ**  
 kai paradomi adelphos adelphos eis thanatos kai patEr  
 Conj vi Fut Act 3 Sg n\_ Nom Sg m n\_ Acc Sg m Prep n\_ Acc Sg m Conj n\_ Nom Sg m  
**AND SHALL-BE-BESIDE-GIVING** **brother** **brother** **INTO** **DEATH** **AND** **FATHER**  
 shall-be-giving-up

12 Now the brother shall betray the brother to death, and the father the son; and children shall rise up against [their] parents, and shall cause them to be put to death.

**ΤΕΚΝΟΝ** **ΚΑΙ** **ΕΠΑΝΑΣΤΗΧΟΝΤΑΙ** **ΤΕΚΝΑ** **ΕΠΙ** **ΓΟΝΕΙΣ** **ΚΑΙ** **ΘΑΝΑΤΩΟΟΥΣΙΝ**  
 teknon kai epanastichontai tekna epi goneis kai thanatoO  
 n\_ Acc Sg n Conj vi Fut midD 3 Pl n\_ Nom Pl n Prep n\_ Acc Pl m Conj vi Fut Act 3 Pl  
**offspring** **AND** **SHALL-BE-ON-UP-STANDING** **offsprings** **ON** **parents** **AND** **THEY-SHALL-BE-(causing-to)-DIE**  
**child** **shall-be-rising-up** **children** **shall-be-putting-to-death**

**ΑΥΤΟΥΣ**  
 autos  
 pp Acc Pl m  
**them**

13:13 **ΚΑΙ** **ΕΣΕΘΕ** **ΜΙΣΟΥΜΕΝΟΙ** **ΥΠΟ** **ΠΑΝΤΩΝ** **ΔΙΑ** **ΤΟ** **ΟΝΟΜΑ** **ΜΟΥ**  
 kai eimi miseO hupo pas dia ho onoma egO  
 Conj vi Fut vxx 2 Pl vp Pres Pas Nom Pl m Prep a\_ Gen Pl m Prep t\_ Acc Sg n n\_ Acc Sg n pp 1 Gen Sg  
**AND YE-SHALL-BE** **beING-HATED** **by** **ALL** **THRU** **THE** **NAME** **OF-ME**  
 because-of

13 And ye shall be hated of all [men] for my name's sake: but he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

**Ο** **ΔΕ** **ΥΠΟΜΕΙΝΑΣ** **ΕΙΣ** **ΤΕΛΟΣ** **ΟΥΤΟΣ** **ΩΘΗCΕΤΑΙ**  
 ho de hupomeinas eis telos houtos sOzO  
 t\_ Nom Sg m Conj vp Aor Act Nom Sg m Prep n\_ Acc Sg n pd Nom Sg m vi Fut Pas 3 Sg  
**THE** **YET** **one-UNDER-REMAINing** **INTO** **FINISH** **this-one** **SHALL-BE-BEING-SAVED**  
 one-enduring consummation this-one

13:14 **ΟΤΑΝ** **ΔΕ** **ΙΔΗΤΕ** **ΤΟ** **ΒΔΕΛΥΓΜΑ** **ΤΗΣ** **ΕΡΗΜΩCΕΩC**  
 hotan de eidO ho bdelugma ho erEmOsis  
 Conj vs 2Aor Act 2 Pl t\_ Acc Sg n n\_ Acc Sg n t\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f  
**when-EVER** **YET** **YE-MAY-BE-PERCEIVING** **THE** **ABOMINATION** **OF-THE** **DESOLATing**  
**whenever** **desolation**

14 . But when ye shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (let him that readeth understand,) then let them that be in Judaea flee to the mountains:

**ΕCΤΗΚΟΤΑ** **ΟΠΟΥ** **ΟΥ** **ΔΕΙ** **Ο** **ΑΝΑΓΙΝΩCΚΩΝ**  
 histEmi hopou ou dei ho anaginOskwn  
 vp Perf Act Acc Sg m Adv Part Neg vi Pres im-Act 3 Sg t\_ Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m  
**HAVING-STOOD** **THE-?-where** **NOT** **it-IS-BINDING** **THE** **one-reading**  
**standing** **where<sup>e</sup>** **it-must** **one-reading**

**ΝΟΕΙΤΩ** **ΤΟΤΕ** **ΟΙ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΙΟΥΔΑΙΑ** **ΦΕΥΓΕΤΩCΑΝ** **ΕΙΣ** **ΤΑ**  
 noeO tote ho en ho ioudaia pheugO eis ho  
 vm Pres Act 3 Sg Adv t\_ Nom Pl m Prep t\_ Dat Sg f n\_ Dat Sg f vm Pres Act 3 Pl Prep t\_ Acc Pl n  
**LET-BE-MINDING** **then** **THE-ones** **IN** **THE** **JUDEA** **LET-BE-FLEEING** **INTO** **THE**  
**let-him-be-apprehending !** **the-ones** **let-them-be-fleeing !**

**ΟΡΗ**  
 oros  
 n\_ Acc Pl n  
**mountains**

13:15 **Ο** **ΔΕ** **ΕΠΙ** **ΤΟΥ** **ΔΩΜΑΤΟC** **ΜΗ** **ΚΑΤΑΒΑΤΩ** **ΜΗΔΕ**  
 ho de epi tou dOma mE katabainO mEde  
 t\_ Nom Sg m Conj Prep t\_ Gen Sg n n\_ Gen Sg n Part Neg vm 2Aor Act 3 Sg Conj  
**THE-one** **YET** **ON** **THE** **housetop** **NO** **LET-BE-DOWN-STEPPING** **NO-YET**  
**the-one** **let-him-be-descending !** **neither**

15 And let him that is on the housetop not go down into the house, neither enter [therein], to take any thing out of his house:

**ΕΙCΕΛΘΑΤΩ** **ΤΙ** **ΑΡΑΙ** **ΑΡΑΙ** **ΤΙ** **ΕΚ** **ΤΗΣ** **ΟΙΚΙΑC** **ΑΥΤΟΥ**  
 eiserchomai ti arai arai ti ek tes oikia autos  
 vm Aor Act 3 Sg WH WH NA NA Prep t\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f pp Gen Sg m  
**LET-INTO-COME** **TO-LIFT** **ANY** **OUT** **OF-THE** **HOME** **OF-him**  
**let-him-enter !** **to-pick-up** **anything** **house**

13:16 **ΚΑΙ** **Ο** **ΕΙC** **ΤΟΝ** **ΑΓΡΟΝ** **ΜΗ** **ΕΠΙCΤΡΕΨΑΤΩ** **ΕΙC** **ΤΑ** **ΟΠΙCΩ**  
 kai ho eis ho agros mE epistrepshatO eis ho opisO  
 Conj t\_ Nom Sg m Prep t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m Part Neg vm Aor Act 3 Sg Prep t\_ Acc Pl n Adv  
**AND** **THE-one** **INTO** **THE** **FIELD** **NO** **LET-ON-TURN** **INTO** **THE** **BEHIND**  
**the-one** **let-him-turn-back !** **the-things**

16 And let him that is in the field not turn back again for to take up his garment.

**ΑΡΑΙ** **ΤΟ** **ΙΜΑΤΙΟΝ** **ΑΥΤΟΥ**  
 arai to imation autou  
 vn Aor Act t\_ Acc Sg n n\_ Acc Sg n pp Gen Sg m  
**TO-LIFT** **THE** **cloak** **OF-him**  
**to-pick-up**

13:17 **ΟΥΑΙ** **ΔΕ** **ΤΑΙC** **ΕΝ** **ΓΑCΤΡΙ** **ΕΧΟΥCΑΙC** **ΚΑΙ** **ΤΑΙC** **ΘΗΛΑΖΟΥCΑΙC** **ΕΝ**  
 ouai de ho en gastEr echO kai ho thElazO en  
 Inj Conj t\_ Dat Pl f Prep n\_ Dat Sg f vp Pres Act Dat Pl f Conj t\_ Dat Pl f vp Pres Act Dat Pl f Prep  
**WOE** **YET** **to-THE-ones** **IN** **BELLY** **HAVING** **AND** **to-THE** **ones-suckling** **IN**  
**woe !** **to-the-ones** **ones-suckling**

17 But woe to them that are with child, and to them that give suck in those days!

**ΕΚΕΙΝΑΙ ΤΑΙΣ ΗΜΕΡΑΙΣ**  
 ekeinos ho hEmera  
 pd Dat Pl f t\_ Dat Pl f n\_ Dat Pl f  
 those THE DAYS

13:18 **ΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ ΔΕ ΙΝΑ ΜΗ ΓΕΝΗΤΑΙ ΧΕΙΜΩΝΟΣ**  
 proseuchomai de hina mE ginomai cheimOn  
 vm Pres midD/pasD 2 Pl Conj Conj Part Neg vs 2Aor midD 3 Sg n\_ Gen Sg m  
 BE-YE-praying YET THAT NO MAY-BE-BECOMING OF-WINTER  
 be-ye-praying ! it-may-be-occurring

18 And pray ye that your flight be not in the winter.

13:19 **ΕΧΟΝΤΑΙ ΓΑΡ ΔΙ ΗΜΕΡΑΙ ΕΚΕΙΝΑΙ ΘΛΙΨΙΣ ΟΙΑ ΟΥ ΓΕΓΟΝΕΝ**  
 eimi gar ho hEmera ekeinos thlipsis hoios ou ginomai  
 vi Fut vxx 3 Pl Conj t\_ Nom Pl f n\_ Nom Pl f pd Nom Pl f n\_ Nom Sg f pr Nom Sg f Part Neg vi 2Perf Act 3 Sg  
 SHALL-BE for THE DAYS those CONSTRUCTION THE-WHICH NOT HAS-BECOME  
 has-occurred

19 For [in] those days shall be affliction, such as was not from the beginning of the creation which God created unto this time, neither shall be.

**ΤΟΙΟΥΤΗ ΑΠ ΑΡΧΗΣ ΚΤΙΣΕΩΣ ΗΝ ΕΚΤΙΓΕΝ Ο ΘΕΟΣ ΕΩΣ**  
 toioutos apo archE ktisis hos ktizo ho theos heOs  
 pd Nom Sg f Prep n\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f pr Acc Sg f vi Aor Act 3 Sg t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m Conj  
 such FROM ORIGINAL OF-CREATION WHICH CREATES THE God TILL  
 beginning

**ΤΟΥ ΝΥΝ ΚΑΙ ΟΥ ΜΗ ΓΕΝΗΤΑΙ**  
 ho nun kai ou mE ginomai  
 t\_ Gen Sg m Adv Conj Part Neg Part Neg vs 2Aor midD 3 Sg  
 OF-THE NOW AND NOT NO MAY-BE-BECOMING  
 the may-be-occurring

13:20 **ΚΑΙ ΕΙ ΜΗ ΕΚΟΛΩΘΕΝ ΚΥΡΙΟΣ ΤΑΣ ΗΜΕΡΑΣ ΟΥΚ ΑΝ ΕΣΩΘΗ**  
 kai ei mE koloboO kurios ho hEmera ou an sozo  
 Conj Cond Part Neg vi Aor Act 3 Sg n\_ Nom Sg m t\_ Acc Pl f n\_ Acc Pl f Part Neg Part vi Aor Pas 3 Sg  
 AND IF NO LOPPS Master THE DAYS NOT EVER WAS-MAINTAINED  
 discounts Lord no!

20 And except that the Lord had shortened those days, no flesh should be saved: but for the elect's sake, whom he hath chosen, he hath shortened the days.

**ΠΑΣΑ ΣΑΡΞ ΑΛΛΑ ΔΙΑ ΤΟΥΣ ΕΚΛΕΚΤΟΥΣ ΟΥΣ ΕΞΕΛΕΞΑΤΟ**  
 pas sarx alla dia ho eklektos hos eklego  
 a\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f Conj Prep t\_ Acc Pl m a\_ Acc Pl m pr Acc Pl m vi Aor Mid 3 Sg  
 EVERY FLESH but THRU THE chosen WHOM He-chooses  
 at-all because-of chosen-ones

**ΕΚΟΛΩΘΕΝ ΤΑΣ ΗΜΕΡΑΣ**  
 koloboO ho hEmera  
 vi Aor Act 3 Sg t\_ Acc Pl f n\_ Acc Pl f  
 He-LOPPS THE DAYS  
 he-discounts

13:21 **ΚΑΙ ΤΟΤΕ ΕΑΝ ΤΙΣ ΥΜΙΝ ΕΙΠΗ ΙΔΕ ΩΔΕ Ο**  
 kai tote ean tis humeis lego eidO hOde ho  
 Conj Adv Cond px Nom Sg m pp 2 Dat Pl vs 2Aor Act 3 Sg vm Aor Act 2 Sg Adv t\_ Nom Sg m  
 AND then IF-EVER ANY to-YOU(P) MAY-BE-saying BE-PERCEIVING here THE  
 anyone to-ye lo !

21 And then if any man shall say to you, Lo, here [is] Christ; or, lo, [he is] there; believe [him] not:

**ΧΡΙΣΤΟΣ ΙΔΕ ΕΚΕΙ ΜΗ ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ**  
 christos eidO ekei mE pisteuo  
 n\_ Nom Sg m vm Aor Act 2 Sg Adv Part Neg vm Pres Act 2 Pl  
 ANOINTED BE-PERCEIVING there NO BE-BELIEVING  
 Christ lo ! be-ye-believing !

13:22 **ΕΓΕΡΘΗΣΟΝΤΑΙ ΓΑΡ ΨΕΥΔΟΧΡΙΣΤΟΙ ΚΑΙ ΨΕΥΔΟΠΡΟΦΗΤΑΙ ΚΑΙ**  
 egeiro gar pseudochristos kai pseudoprophEtEs kai  
 vi Fut Pas 3 Pl Conj n\_ Nom Pl m Conj n\_ Nom Pl m Conj  
 SHALL-BE-BEING-ROUSED for FALSE-ANOINTED-ones AND FALSE-BEFORE-AVERers AND  
 false-Christ false-prophets

22 For false Christs and false prophets shall rise, and shall shew signs and wonders, to seduce, if [it were] possible, even the elect.

**ΔΩΣΟΥΣΙΝ ΣΗΜΕΙΑ ΚΑΙ ΤΕΡΑΤΑ ΠΡΟΣ ΤΟ ΑΠΟΠΛΑΝΑΝ ΕΙ**  
 didomi semeia kai terata pros ho apoplanao ei  
 vi Fut Act 3 Pl n\_ Acc Pl n Conj n\_ Acc Pl n Prep t\_ Acc Sg n vn Pres Act Cond  
 THEY-SHALL-BE-GIVING SIGNS AND MIRACLES TOWARD THE TO-BE-FROM-STRAYING IF  
 to-be-leading- astray

**ΔΥΝΑΤΟΝ ΤΟΥΣ ΕΚΛΕΚΤΟΥΣ**  
 dunatos ho eklektos  
 a\_ Nom Sg n t\_ Acc Pl m a\_ Acc Pl m  
 ABLE THE chosen-ones  
 possible chosen-ones

13:23 **ΥΜΕΙΣ ΔΕ ΒΛΕΠΕΤΕ ΠΡΟΕΙΡΗΚΑ ΥΜΙΝ ΠΑΝΤΑ**  
 humeis de blepo proereO humeis pas  
 pp 2 Nom Pl Conj vm Pres Act 2 Pl vi Perf Act 1 Sg pp 2 Dat Pl a\_ Acc Pl n  
 YOU(P) YET BE-looking I-HAVE-BEFORE-declared to-YOU(P) ALL  
 ye be-ye-bewaring ! I-have-declared-it-beforehand to-ye

23 But take ye heed: behold, I have foretold you all things.

13:24 **ΑΛΛΑ** **ΕΝ** **ΕΚΕΙΝΑΙΣ** **ΤΑΙΣ** **ΗΜΕΡΑΙΣ** **ΜΕΤΑ** **ΤΗΝ** **ΘΛΙΨΙΝ** **ΕΚΕΙΝΗΝ**  
 alla en ekeinos ho hEmera meta ho thlipsis ekeinos  
 Conj Prep pd Dat Pl f t\_ Dat Pl f n\_ Dat Pl f Prep t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f pd Acc Sg f  
 but IN those THE DAYS after THE CONSTRUCTION that  
 affliction

24 . But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light,

**Ο** **ΗΛΙΟΣ** **ΣΚΟΤΙΣΘΗΣΕΤΑΙ** **ΚΑΙ** **Η** **ΣΕΛΗΝΗ** **ΟΥ** **ΔΩΣΕΙ**  
 ho hElios skotizO kai ho selEnE ou didOmi  
 t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m vi Fut Pas 3 Sg Conj t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f Part Neg vi Fut Act 3 Sg  
 THE SUN SHALL-BE-BEING-DARKENED AND THE MOON NOT SHALL-BE-GIVING

**ΤΟ** **ΦΕΓΓΟΣ** **ΑΥΤΗΣ**  
 ho pheggos autos  
 t\_ Acc Sg n n\_ Acc Sg n pp Gen Sg f  
 THE BEAM OF-her

13:25 **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΑΣΤΕΡΕΣ** **ΕΧΟΝΤΑΙ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΟΥΡΑΝΟΥ** **ΠΙΠΤΟΝΤΕΣ** **ΚΑΙ**  
 kai ho astEr eimi ek ho ouranos piptO kai  
 Conj t\_ Nom Pl m n\_ Nom Pl m vi Fut vxx 3 Pl Prep t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m vp Pres Act Nom Pl m Conj  
 AND THE GLEAMers SHALL-BE OUT OF-THE heaven FALLING AND  
 stars

25 And the stars of heaven shall fall, and the powers that are in heaven shall be shaken.

**ΔΙ** **ΔΥΝΑΜΕΙΣ** **ΔΙ** **ΕΝ** **ΤΟΙΣ** **ΟΥΡΑΝΟΙΣ** **ΣΑΛΕΥΘΗΣΟΝΤΑΙ**  
 ho dunamis ho en ho ouranos saleuO  
 t\_ Nom Pl f n\_ Nom Pl f t\_ Nom Pl f Prep t\_ Dat Pl m n\_ Dat Pl m vi Fut Pas 3 Pl  
 THE ABILITIES THE IN THE heavens SHALL-BE-BEING-SHAKEN  
 powers

13:26 **ΚΑΙ** **ΤΟΤΕ** **ΟΥΟΝΤΑΙ** **ΤΟΝ** **ΥΙΟΝ** **ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ**  
 kai tote optomai ho huioS ho anthrOpos  
 Conj Adv vi Fut midD 3 Pl t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m  
 AND then THEY-SHALL-BE-VIEWING THE SON OF-THE human  
 they-shall-be-seeing

26 And then shall they see the Son of man coming in the clouds with great power and glory.

**ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ** **ΕΝ** **ΝΕΦΕΛΑΙΣ** **ΜΕΤΑ** **ΔΥΝΑΜΕΩΣ** **ΠΟΛΛΗΣ** **ΚΑΙ** **ΔΟΞΗΣ**  
 erchomai en nephelE meta dunamis polus kai doxa  
 vp Pres midD/pasD Acc Sg m Prep n\_ Dat Pl f Prep n\_ Gen Sg f a\_ Gen Sg f Conj n\_ Gen Sg f  
 COMING IN CLOUDS WITH ABILITY much AND esteem  
 power glory

13:27 **ΚΑΙ** **ΤΟΤΕ** **ΑΠΟΣΤΕΛΕΙ** **ΤΟΥΣ** **ΑΓΓΕΛΟΥΣ** **ΚΑΙ**  
 kai tote apostellO ho aggelos kai  
 Conj Adv vi Fut Act 3 Sg t\_ Acc Pl m n\_ Acc Pl m Conj  
 AND then He-SHALL-BE-commissionING THE MESSENGERS AND  
 he-shall-be-dispatching

27 And then shall he send his angels, and shall gather together his elect from the four winds, from the uttermost part of the earth to the uttermost part of heaven.

**ΕΠΙΣΥΝΑΞΕΙ** **ΤΟΥΣ** **ΕΚΛΕΚΤΟΥΣ** [ **ΑΥΤΟΥ** ] **ΕΚ** **ΤΩΝ** **ΤΕΣΣΑΡΩΝ**  
 episunagO ho eklektos [ autos ] ek ho tessares  
 vi Fut Act 3 Sg t\_ Acc Pl m a\_ Acc Pl m pp Gen Sg m Prep t\_ Gen Pl m n\_ Gen Pl m  
 He-SHALL-BE-ON-TOGETHER-LEADING THE chosen-ones OF-Him OUT OF-THE FOUR  
 he-shall-be-assembling chosen-ones

**ΑΝΕΜΩΝ** **ΑΠ** **ΑΚΡΟΥ** **ΓΗΣ** **ΕΩΣ** **ΑΚΡΟΥ** **ΟΥΡΑΝΟΥ**  
 anemos apo akron gE heOs akron ouranos  
 n\_ Gen Pl m Prep n\_ Gen Sg n n\_ Gen Sg f Conj n\_ Gen Sg n n\_ Gen Sg m  
 WINDS FROM EXTREMITY OF-LAND TILL EXTREMITY OF-heaven  
 of-earth

13:28 **ΑΠΟ** **ΔΕ** **ΤΗΣ** **ΣΥΚΗΣ** **ΜΑΘΕΤΕ** **ΤΗΝ** **ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ** **ΟΤΑΝ** **ΗΔΗ**  
 apo de ho sukE manthanO ho parabolE hotan EdE  
 Prep Conj t\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f vm 2Aor Act 2 Pl t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f Conj Adv  
 FROM YET THE FIG-tree BE-LEARNING THE BESIDE-CAST when-EVER ALREADY  
 be-ye-learning ! parable whenever

28 . Now learn a parable of the fig tree; When her branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is near:

**Ο** **ΚΛΑΔΟΣ** **ΑΥΤΗΣ** **ΑΠΑΛΟΣ** **ΓΕΝΗΤΑΙ** **ΚΑΙ** **ΕΚΦΥΗ** **ΤΑ**  
 ho klados autos hapalos ginomai kai ekphuO ho  
 t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m pp Gen Sg f a\_ Nom Sg m vs 2Aor midD 3 Sg Conj vs Pres Act 3 Sg t\_ Acc Pl n  
 THE bough OF-her TENDER MAY-BE-BECOMING AND MAY-BE-OUT-SPROUTING THE  
 may-be-sprouting-out

**ΦΥΛΛΑ** **ΓΙΝΩΣΚΕΤΕ** **ΟΤΙ** **ΕΓΓΥΣ** **ΤΟ** **ΘΕΡΟΣ** **ΕΣΤΙΝ**  
 phullon ginOskete hoti eggus ho theros eimi  
 n\_ Acc Pl n vi Pres Act 2 Pl Conj Adv t\_ Nom Sg n n\_ Nom Sg n vi Pres vxx 3 Sg  
 leaves YE-ARE-KNOWING that NEAR THE WARM IS  
 summer

13:29 **ΟΥΤΩΣ** **ΚΑΙ** **ΥΜΕΙΣ** **ΟΤΑΝ** **ΙΔΗΤΕ** **ΤΑΥΤΑ** **ΓΙΝΟΜΕΝΑ**  
 houtos kai humeis hotan eidO houtos ginomai  
 Adv Conj pp 2 Nom Pl Conj vs 2Aor Act 2 Pl pd Acc Pl n vp Pres midD/pasD Acc Pl n  
 thus AND YOU<sup>(P)</sup> when-EVER YE-MAY-BE-PERCEIVING these BECOMING  
 also ye whenever these-things occurring<sup>(P)</sup>

29 So ye in like manner, when ye shall see these things come to pass, know that it is nigh, [even] at the doors.

ΓΙΝΩΣΚΕΤΕ ΟΤΙ ΕΓΓΥΣ ΕΣΤΙΝ ΕΠΙ ΘΥΡΑΙΣ  
ginOskO hoti eggus eimi epi thura  
vm Pres Act 2 Pl Conj Adv vi Pres vxx 3 Sg Prep n\_ Dat Pl f  
BE-YE-KNOWING that NEAR He-IS ON DOORS  
be-ye-knowing !

13:30 ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΟΥ ΜΗ ΠΑΡΕΛΘΗ Η ΓΕΝΕΑ  
amEn legO humeis hoti ou mE pArerchomai ho genea  
Hebrew vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj Part Neg Part Neg vs 2Aor Act 3 Sg t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f  
AMEN I-AM-sayING to-YOU<sup>(p)</sup> that NOT NO MAY-BE-BESIDE-COMING THE generation  
verily to-ye may-be-passing-by

30 Verily I say unto you, that this generation shall not pass, till all these things be done.

ΑΥΤΗ ΜΕΧΡΙ ΟΥ ΤΑΥΤΑ ΠΑΝΤΑ ΓΕΝΗΤΑΙ  
houtos mechri hos houtos pas ginomai  
pd Nom Sg f Adv pr Gen Sg m pd Nom Pl n a\_ Nom Pl n vs 2Aor midD 3 Sg  
this UNTO OF-WHICH these ALL MAY-BE-BECOMING  
which these-things may-be-occurring

13:31 Ο ΟΥΡΑΝΟΣ ΚΑΙ Η ΓΗ ΠΑΡΕΛΕΥΟΝΤΑΙ ΟΙ ΔΕ  
ho ouranos kai ho gE pArerchomai ho de  
t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m Conj t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f vi Fut midD 3 Pl t\_ Nom Pl m Conj  
THE heaven AND THE LAND SHALL-BE-BESIDE-COMING THE YET  
earth shall-be-passing-by

31 Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.

ΛΟΓΟΙ ΜΟΥ ΟΥ ΜΗ ΠΑΡΕΛΕΥΟΝΤΑΙ  
logos egO ou mE pArerchomai  
n\_ Nom Pl m pp 1 Gen Sg Part Neg Part Neg vi Fut midD 3 Pl  
sayings OF-ME NOT NO SHALL-BE-BESIDE-COMING  
words shall-be-passing-by

13:32 ΠΕΡΙ ΔΕ ΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΕΚΕΙΝΗΣ Η ΤΗΣ ΩΡΑΣ ΟΥΔΕΙΣ  
peri de ho hEmera ekeinos E ho hOra oudeis  
Prep Conj t\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f pd Gen Sg f Part t\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f a\_ Nom Sg f  
ABOUT YET THE DAY that OR THE HOUR NOT-YET-ONE  
concerning no-one

32 But of that day and [that] hour knoweth no man, no, not the angels which are in heaven, neither the Son, but the Father.

ΟΙΔΕΝ ΟΥΔΕ ΟΙ ΑΓΓΕΛΟΙ ΕΝ ΟΥΡΑΝΩ ΟΥΔΕ Ο ΥΙΟΣ ΕΙ  
eidO oude ho aggelos en ouranos oude ho huios ei  
vi Perf Act 3 Sg Adv t\_ Nom Pl m n\_ Nom Pl m Prep n\_ Dat Sg m Adv t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m Cond  
HAS-PERCEIVED NOT-YET THE MESSENGERS IN heaven NOT-YET THE SON IF  
is-aware neither nor

ΜΗ Ο ΠΑΤΗΡ  
mE ho patEr  
Part Neg t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m  
NO THE FATHER

13:33 ΒΛΕΠΕΤΕ ΑΓΡΥΠΝΕΙΤΕ ΟΥΚ ΟΙΔΑΤΕ ΓΑΡ ΠΟΤΕ Ο ΚΑΙΡΟΣ  
blepO agrupneite ou eidO gar pote ho kairos  
vm Pres Act 2 Pl vm Pres Act 2 Pl Part Neg vi Perf Act 2 Pl Conj Part Int t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m  
BE-looking BE-YE-beING-vigilant NOT YE-HAVE-PERCEIVED for ?-when THE SEASON  
be-ye-bewaring ! be-ye-being-vigilant ! ye-are-aware when ? era

33 Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is.

[ WH ] [ ΕΣΤΙΝ ] [ NA ] [ ΕΣΤΙΝ ]  
eimi  
vi Pres vxx 3 Sg  
IS

13:34 ΩΣ ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΑΠΟΔΗΜΟΣ ΑΦΕΙΣ ΤΗΝ ΟΙΚΙΑΝ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ  
hOs anthrOpos apodEmos aphEiS thn oikia autOs kai  
Adv n\_ Nom Sg m a\_ Nom Sg m vp 2Aor Act Nom Sg m t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f pp Gen Sg m Conj  
AS human traveler FROM-LETTING THE HOME OF-him AND  
leaving

34 [For the Son of man is] as a man taking a far journey, who left his house, and gave authority to his servants, and to every man his work, and commanded the porter to watch.

ΔΟΥΣ ΤΟΙΣ ΔΟΥΛΟΙΣ ΑΥΤΟΥ ΤΗΝ ΕΞΟΥΣΙΑΝ ΕΚΑΚΤΩ ΤΟ  
didOmi ho doulos autos ho exousia hekasto ho  
vp 2Aor Act Nom Sg m t\_ Dat Pl m n\_ Dat Pl m pp Gen Sg m t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f a\_ Dat Sg m t\_ Acc Sg m  
GIVING to-THE SLAVES OF-him THE authority to-EACH THE  
the

ΕΡΓΟΝ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΤΩ ΘΥΡΩΡΩ ΕΝΕΤΕΙΛΑΤΟ ΙΝΑ ΓΡΗΓΟΡΗ  
ergon autos kai ho thurOros entellomai hina grEgoreO  
n\_ Acc Sg n pp Gen Sg m Conj t\_ Dat Sg m n\_ Dat Sg m vi Aor midD 3 Sg Conj vs Pres Act 3 Sg  
work OF-him AND to-THE DOOR-SEE-er he-directs THAT he-MAY-BE-watchING

13:35 ΓΡΗΓΟΡΕΙΤΕ ΟΥΝ ΟΥΚ ΟΙΔΑΤΕ ΓΑΡ ΠΟΤΕ Ο ΚΥΡΙΟΣ ΤΗΣ  
grEgoreite oun ou eidO gar pote ho kurios ths  
vm Pres Act 2 Pl Conj Part Neg vi Perf Act 2 Pl Conj Part Int t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m t\_ Gen Sg f  
BE-watchING THEN NOT YE-HAVE-PERCEIVED for ?-when THE master OF-THE  
be-ye-watchng ! ye-are-aware when ? lord

35 Watch ye therefore: for ye know not when the master of the house cometh, at even, or at the cockcrow, or in the

<b>ΟΙΚΙΑΣ</b>	<b>ΕΡΧΕΤΑΙ</b>	<b>Η</b>	<b>ΟΥΕ</b>	<b>Η</b>	<b>ΜΕΣΟΝΥΚΤΙΟΝ</b>	<b>Η</b>	<b>ΑΛΕΚΤΟΡΟΦΩΝΙΑΣ</b>	<b>Η</b>
oikia	erchomai	E	opse	E	mesonuktion	E	alektorophOnia	E
n_ Gen Sg f	vi Pres midD/pasD 3 Sg	Part	Adv	Part	n_ Acc Sg n	Part	n_ Gen Sg f	Part
HOME	IS-COMING	OR	evening	OR	MID-NIGHT	OR	OF-UN-LAY-SOUNDING	OR
house					midnight		of-cockcrowing	

morning:

**ΠΡΩΙ**  
prOi  
Adv  
morning

13:36	<b>ΜΗ</b>	<b>ΕΛΘΩΝ</b>	<b>ΕΞΑΙΦΝΗΣ</b>	<b>ΕΥΡΗ</b>	<b>ΥΜΑΣ</b>	<b>ΚΑΘΕΥΔΟΝΤΑΣ</b>
	mE	erchomai	exaiphnEs	heuriskO	humeis	katheudO
	Part Neg	vp 2Aor Act Nom Sg m	Adv	vs 2Aor Act 3 Sg	pp 2 Acc Pl	vp Pres Act Acc Pl m
	NO	COMING	suddenly	he-MAY-BE-FINDING	YOU <sup>(p)</sup>	DOWN-LOUNGING
					ye	drowsing

<sup>36</sup> Lest coming suddenly he find you sleeping.

13:37	<b>Ο</b>	<b>ΔΕ</b>	<b>ΥΜΙΝ</b>	<b>ΛΕΓΩ</b>	<b>ΠΑΣΙΝ</b>	<b>ΛΕΓΩ</b>	<b>ΓΡΗΓΟΡΕΙΤΕ</b>
	hos	de	humeis	legO	pas	legO	grEgoreO
	pr Acc Sg n	Conj	pp 2 Dat Pl	vi Pres Act 1 Sg	a_ Dat Pl m	vi Pres Act 1 Sg	vm Pres Act 2 Pl
	WHICH	YET	to-YOU <sup>(p)</sup>	I-AM-sayING	to-ALL	I-AM-sayING	BE-watchING
			to-ye				be-ye-watching !

<sup>37</sup> And what I say unto you I say unto all, Watch.